

ŽIVOTOPIS

SIEBERGER LENKA

Vzdělání:

- Právnická fakulta Univerzity Karlovy, obor právo (1990 – 1995)
- Státní speciální jazyková zkouška pro obor překladatelský z jazyka německého, Státní jazyková škola v Praze (1999)
- Kurzy simultánního a konsekutivního tlumočení JTP

Konferenční tlumočení:

- konferenční tlumočnice od r. 1996
- jmenování soudním tlumočnickem v r. 1999
- členství v ASKOT od r. 2007
- jazyky: čeština, němčina - A (aktivní), slovenština – P (pasivní)

Specializace: právo (obchodní, energetické, pracovní, trestní, právo EU, veřejné zakázky), ekonomika, marketing, finance, bankovníctví, politika, lidské zdroje, energetika, životní prostředí, kultura

Výběr klientů a zakázek

Právo

- mezinárodní konference v oblasti mezinárodního práva, práva EU, obchodního práva, trestního práva, pracovního práva
- Česká advokátní komora
- Spolek Karlovarské právnické dny
- AK Vorlíčková a partneři
- AK Šilar
- Městský soud v Praze
- Vrchní soud v Praze
- Ministerstvo spravedlnosti (oficiální návštěva ministryně spravedlnosti Saska-Anhaltska v r. 2010)

Energetika, ekonomika, bankovníctví

- konference v oblasti obnovitelných zdrojů energie, fotovoltaiky
- konference v oblasti financí (mj. Česká národní banka)
- E.ON Czech Holding AG (od r. 2003)
- Pražská plynárenská a.s.
- Pražská energetika a.s.
- EnBW
- Česko-německá obchodní a průmyslová komora (od r. 2002)
- Nadace Friedricha Eberta
- Linde s.r.o.
- OVB Allfinanz, a.s.
- Mercedes Benz Česká republika
- Jaguar Land Rover Austria

Historie, kultura, média

- Masarykův ústav a Archiv AV ČR (tlumočení na konferencích od r. 2008)
- Burda, s.r.o.
- Goethe-Institut Praha
- Centrum Bavaria Bohemia e.V.
- tlumočení interkulturních seminářů

- Deutschlandradio Kultur (interview s prezidenty Václavem Havlem a Richardem von Weizsäckerem v r. 2009)
- Česká televize (pořad Události, komentáře)

Politika, veřejná správa

- Německé velvyslanectví v Praze
- Poslanecká sněmovna Parlamentu ČR (od r. 2005)
- Ministerstvo zdravotnictví (návštěvy ministrů v letech 2004 a 2005)
- Nejvyšší kontrolní úřad
- Úřad na ochranu osobních údajů
- Energetický regulační úřad
- Ministerstvo obrany (oficiální návštěva ministra obrany SRN v ČR v r. 2008)
- Magistrát hlavního města Prahy (konference a oficiální přijetí opakovaně od roku 2004)
- tlumočení během českého předsednictví v Radě EU (cca. 10 konferencí)
- EPSU (konference v letech 2007, 2008, 2009)
- EMCEF (2008)

Evropské rady zaměstnanců

společnosti Bosch, Rheinmetall, Benteler, Porsche AG, ZF